

Molière

Les fourberies de Scapin

Traduit en FALC
par Marc Séassau



Présentation

C'est l'histoire de 2 jeunes hommes,
Octave et Léandre.
Octave et Léandre vivent à Naples,
dans le sud de l'Italie.

Un jour, les pères d'Octave et de Léandre
partent ensemble en voyage.
Pendant leur voyage,
ils prennent une décision.
À leur retour de Naples,
ils marieront leurs fils
avec 2 jeunes filles qu'ils ont choisies.

Mais les pères d'Octave et de Léandre
ne savent pas que pendant leur absence,
leurs fils sont tombés amoureux
de 2 autres jeunes filles.

Octave vient de se marier en secret
une fille qui s'appelle Hyacinthe.
Et Léandre a promis le mariage
à une **bohémienne** qui s'appelle Zerbinette.
Les bohémiens sont des personnes
qui font partie des gens du voyage.
Les bohémiens se déplacent de ville en ville.

Octave et Léandre demandent de l'aide
à Scapin, le **valet** de Léandre.
Un valet est un employé qui travaille
pour une personne riche.
Scapin est très intelligent
et il sait bien mentir.

Quelles **fourberies** va imaginer Scapin
pour aider Léandre et Octave ?
Une fourberie est un mensonge, souvent méchant.
Ce mensonge sert à faire croire à quelqu'un
ce qu'on veut.

Les personnages de l'histoire

Les amoureux

Octave



Octave est le fils d'Argante.
Il s'est marié en secret avec Hyacinthe
pendant que son père était en voyage.

Hyacinthe



Hyacinthe est une jeune fille pauvre.
Elle vit avec sa mère
et sa **nourrice**, Nérine.
Une nourrice est une personne
qui s'occupe des enfants.
Aujourd'hui, on dit assistante maternelle
ou nounou.

Léandre



Léandre est le fils de Géronte.
Il aime Zerbinette,
mais son père ne le sait pas.

Zerbinette



Zerbinette est l'amoureuse de Léandre.
Cette jeune fille est arrivée
dans la ville de Naples
avec une bande de **bohédiens**.

Les pères

Argante



Argante est le père d'Octave.
C'est un homme **autoritaire**,
il donne des ordres à tout le monde.
Il n'écoute pas son fils Octave.

Géronte



Géronte est le père de Léandre.
C'est un homme très **avare**,
il veut garder son argent pour lui.
Géronte s'est remarié à Tarente,
une ville du sud de l'Italie.

Les serviteurs

Scapin



Scapin est le **valet** de Léandre.
Il aime tromper les gens
grâce à des **fourberies**.

Silvestre



Silvestre est le valet d'Octave.
Il est peureux et pas très malin.

Nérine



Nérine est la **nourrice** de Hyacinte.
Elle s'occupe de Hyacinte
depuis qu'elle est toute petite.

Carle



Carle est un ami de Scapin.
Il l'aide à faire ses fourberies.

Où et quand se passe l'histoire ?

L'histoire se passe à Naples,
une ville du sud de l'Italie.

L'histoire a lieu à l'époque de Louis XIV
(Louis XIV se lit Louis 14.)

Louis XIV est le roi de la France
de 1643 à 1715.

On l'appelle le Roi Soleil.

Louis XIV aime beaucoup les arts
et le théâtre de Molière.

L'histoire de ce livre dure une journée.
Elle commence le matin et finit le soir.

À l'époque de Molière,
on n'utilise pas l'euro.

L'argent se compte en **écus** et en **pistoles**.

Les écus et les pistoles sont des monnaies
de l'époque de Molière.

À savoir avant de commencer à lire

Certains passages de la pièce de théâtre
parlent des **Turcs** et des **bohémiens**.

Les Turcs sont les habitants de la Turquie.

Les personnages de la pièce de théâtre
parlent des Turcs

de façon peu respectueuse et raciste.

On acceptait cette façon de parler
à l'époque de Molière.

Ce n'est plus le cas aujourd'hui.

De plus, ce livre est une pièce de théâtre.

Il y a des choses à savoir pour bien comprendre
ce livre.

La scène et les coulisses

- La **scène** est la partie du théâtre
où les comédiens jouent la pièce de théâtre.
Le public voit la scène.
Une scène est aussi le nom donné
aux chapitres de ce livre.

- Les **coulisses** sont la partie du théâtre qui se trouve derrière le décor et sur les côtés de la **scène**.
Les comédiens entrent et sortent par les coulisses.
Le public ne voit pas les coulisses.

Les didascalies et les dialogues

Il y a des astuces pour comprendre les situations quand on lit une pièce de théâtre.
Dans le texte de la pièce de théâtre, on utilise des **didascalies** pour donner des informations.
Les didascalies sont des textes de la pièce de théâtre, mais les didascalies ne sont pas lues à voix haute par les personnages.

Les didascalies ne sont pas présentées comme les dialogues.
Les dialogues commencent par un tiret de couleur.

Les didascalies sont présentées dans un grand crochet gris clair, comme ici.

Les didascalies donnent des explications :

- sur le lieu où la scène se déroule,
- sur les émotions d'un personnage,
- sur toute autre chose que l'auteur veut expliquer.

Il y a aussi la définition des mots difficiles dans les didascalies.

Pour bien comprendre

Les mots difficiles sont **en gras** dans le texte.
Les définitions et les explications sont en gris dans le texte.

À la fin du livre, il y a :

- Des informations sur Molière et son époque.



- La liste des mots difficiles et leur définition.

Les différentes parties du livre

Un acte est une grande partie
d'une pièce de théâtre.
Dans chaque acte, il y a des chapitres.
Au théâtre, les chapitres sont appelés
les **scènes**.

Présentation	1
Acte 1	13
Scène 1	13
Scène 2	19
Scène 3.....	34
Scène 4.....	45
Scène 5.....	65
Acte 2	68
Scène 1	68
Scène 2.....	73
Scène 3.....	78
Scène 4.....	90
Scène 5.....	99

Scène 6.....	113
Scène 7	124
Scène 8.....	141
Acte 3	145
Scène 1	145
Scène 2.....	154
Scène 3.....	174
Scène 4.....	185
Scène 5.....	187
Scène 6.....	189
Scène 7	192
Scène 8.....	196
Scène 9.....	199
Scène 10	200
Scène 11.....	206
Scène 12	208
Scène 13	210
Pour en savoir plus sur Molière.....	216
La liste des mots difficiles et leur définition	219

Acte 1. Scène 1

Octave – Silvestre

La **scène** se passe un matin,
dans une rue de la ville de Naples.
Silvestre revient du port.
Il a appris qu'Argante, le père d'Octave
rentrait de voyage avec le **Seigneur** Géronte.
À l'époque de Molière,
un seigneur est un homme riche.

Argante veut marier son fils Octave
avec la fille du Seigneur Géronte.
Mais Octave s'est marié en secret
pendant l'absence de son père.

Silvestre rejoint Octave sur la scène
pour lui apprendre la nouvelle.
Octave est très inquiet.



Octave

— Silvestre, tu arrives vers moi
avec des mauvaises nouvelles !
Tu as appris au port
que mon père était de retour ?



Silvestre

— Oui.

Octave

— Mon père arrive ce matin ?

Silvestre

— Oui, ce matin.

Octave

— Il revient pour me marier ?

Silvestre

— Oui, pour vous marier.

Octave

— Avec la fille du **Seigneur** Géronte ?

Silvestre

— Oui, pour vous marier
avec la fille du Seigneur Géronte.

Octave

— Et cette fille arrive de la ville de Tarente
pour se marier avec moi ?

Silvestre

— Oui.

Octave

— Tu as su ces nouvelles
par mon oncle ?

Silvestre

— Oui, par votre oncle.

Octave

— Mon père a écrit une lettre à mon oncle,
pour le prévenir de son retour ?

Silvestre

— Oui.

Votre père a écrit une lettre à votre oncle
pour le prévenir de son retour.

Octave

— Mon oncle sait
que je me suis marié en secret ?

**Silvestre**

— Oui.

Votre oncle sait
que vous vous êtes marié en secret.

Octave s'énerve contre Silvestre.

**Octave**

— Parle, Silvestre,
dis-moi tout ce que tu as appris !
Ne m'oblige pas à t'interroger !

Silvestre

— Je n'ai pas besoin d'en dire plus.
Tout ce que j'ai appris,
vous le savez aussi !

Octave a de plus en plus peur.
Il ne sait plus quoi faire.

Octave

— Donne-moi des conseils, alors !
Ma situation est très compliquée.
Dis-moi ce que je dois dire à mon père
quand je le verrai !

Silvestre

— Je ne sais pas quoi dire à votre père.
J'ai besoin de conseils moi aussi.

Octave

— Le retour de mon père me tue.

Silvestre

— Moi aussi !

Octave

— Quand mon père apprendra mon mariage,
il me punira avec violence.

Silvestre aussi a peur du retour d'Argante.

Silvestre

— Votre père sera bien plus violent avec moi.
Il pensera que je vous ai mal surveillé.
Pour me punir,
Argante me donnera des coups de bâton
qui casseront mes épaules.

Octave

— **Ciel !** Que faire ?

Ciel ! est une expression
qu'on utilise quand on a une émotion forte.



Silvestre

— Il fallait réfléchir
avant de vous marier en secret.



Octave

— Tu me tues avec tes conseils inutiles !

Silvestre

— Vous me tuez encore plus
avec vos mauvaises actions !

Octave

— Que faire maintenant ?
Quelle sera la solution à mes problèmes ?

Silvestre se tourne vers les **coulisses**.
Il entend quelqu'un arriver.

Acte 1. Scène 2

Scapin – Octave – Silvestre

Scapin entre sur la **scène**.
Il est le **valet** de Léandre.
Scapin voit qu'Octave et Silvestre
sont paniqués.



Scapin

— Que se passe-t-il, **Seigneur** Octave ?
Qu'est-ce que vous avez ?
Je vous vois très inquiet.

Octave

— Ah, mon pauvre Scapin !
Je suis perdu, je suis désespéré !
Je suis le plus malheureux
de tous les hommes !